



Finnish Hellenic Chamber Of Commerce

## ΕΛΛΗΝΟ ΦΙΝΛΑΝΔΙΚΟ ΕΜΠΟΡΙΚΟ ΕΠΙΜΕΛΗΤΗΡΙΟ

e – newsletter

Απρίλιος 2005

April 2005

Στις 16 Μαρτίου 2005 πραγματοποιήθηκε η Γενική Συνέλευση και οι Αρχαιρεσίες του Έλληνο-Φινλανδικού Εμπορικού Επιμελητηρίου. Ακολούθησε δεξίωση στην κατοικία του Πρέσβη της Φινλανδίας κ. Ole Norrback για τη συμπλήρωση των 10 ετών από την ίδρυση του ΕΦΕ. Από τις αρχαιρεσίες της 16<sup>ης</sup> Μαρτίου προέκυψε το νέο Δ.Σ. και έχει ως εξής:

### **Το νέο Διοικητικό Συμβούλιο/ The new Board of Directors from 16.03.05 :**

#### ΤΑΚΤΙΚΑ ΜΕΛΗ / REGULAR MEMBERS

Λιβάνιος Γεώργιος	Πρόεδρος/President	Livanios Georgios
Κωνσταντινίδης Ιωάννης	Αντιπρόεδρος/Vice President	Konstantinides John
Τσόγκα Άρια	Γεν. Γραμματ./General Secretary	Tsoga Arja
Μακρής Στέργιος	Ταμίας/Treasurer	Makris Stergios
Κακαδιάρης Γεώργιος	Μέλος/Member	Kakadiaris Georgios
Καπογιάννης Γεώργιος	Μέλος/Member	Karogiannis Georgios
Καρέας Σωτήριος	Μέλος/Member	Kareas Sotirios

#### ΑΝΑΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΑ ΜΕΛΗ / SUPPLEMENTARY MEMBERS

Πολυτήρα Παναγιώτα	Polytira Panagiota
Μαραγιάννης Νικόλαος	Maragiannis Nick

### **Η νέα Εξελεγκτική Επιτροπή / The new examining committee:**

#### ΤΑΚΤΙΚΑ ΜΕΛΗ / REGULAR MEMBERS

Κόκκινος Άργυρος	Kokkinos Argyros
Bronowski Horst	Bronowski Horst
Τσόγκα Άλλι	Tsoga Alli

#### ΑΝΑΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΑ ΜΕΛΗ / SUPPLEMENTARY MEMBERS

Καραδήμος Λάμπρος	Karadimos Lambros
Τομάζος Βύρων	Tomazos Byron
Αθανασιάδης Αθανάσιος	Athanasiades Athanasios

### **ΕΠΙΤΙΜΟΣ ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΟΥ ΕΠΙΜΕΛΗΤΗΡΙΟΥ ΜΑΣ**

Ο Πρέσβης της Φινλανδίας κ. Ole Norrback ανακηρύχθηκε Επίτιμος Πρόεδρος του Επιμελητηρίου μας. Ο τίτλος του απενεμήθη για την ουσιαστική βοήθεια που έχει προσφέρει στο Επιμελητήριο μας.

#### **HONORARY PRESIDENT OF FHCC**

The Ambassador of Finland, Mr. Ole Norrback was proclaimed as the Honorary President of FHCC. The dignity was given to him due to the support, which he has offered to our Chamber of Commerce.

## Η έξυπνάδα αυξάνει την ασφάλεια

Το αυτοκίνητο θέλει κουβέντα μαζί σου

**Τώρα τα αυτοκίνητα μπορούν να μιλάνε με τη βοήθεια των αισθητήρων οι οποίοι συνδέονται στις ζάντες των τροχών. Με την νέα τεχνολογία το αυτοκίνητο θα σου πει αν η πίεση του αέρα στα λάστιχα είναι χαμηλή. Οι έξυπνοι τροχοί αυξάνουν την άνεση της οδήγησης.**

Εν μέρει η νέα τεχνολογία χρησιμοποιείται κιόλας, εν μέρει είναι ακόμα σε δοκιμαστικό στάδιο. Νέες μελλοντικές εφαρμογές αναπτύσσονται συνεχώς. *The Technical Research Center of Finland VTT* (Τεχνικό Κέντρο Ερευνών της Φινλανδίας), *Nokian Tyres* (Λάστιχα Nokian) και *Emfit Oy* ανταλλάσσουν πληροφορίες πάνω στις τεχνολογικές λύσεις, μερικές είναι είδη γνωστές, ενώ άλλες είναι ακόμα σε στάδιο ανάπτυξης, και τις εφαρμόζουν σε καθημερινή μορφή για την οδική ασφάλεια.

Asύρματα μηνύματα από τον τροχό

Η πίεση του αέρα στους τροχούς έχει σημαντική επίδραση στη λειτουργία των ελαστικών και στην ασφάλεια τους. Το *RoadSnoop Pressure Watch* (Παρακολούθηση της πίεσης στα ελαστικά) της εταιρείας *Nokian Tyres* είναι ένα από τα αποτελέσματα της ανάπτυξης στους έξυπνους τροχούς της νέας γενιάς.

«Οι αισθητήρες, που είναι συνδεδεμένοι στις ζάντες, μετράνε την πίεση και τη θερμοκρασία και στέλνουν ασύρματα μηνύματα σε έναν δέκτη που έχει ο οδηγός, όταν οι τροχοί περιστρέφονται. Το κινητό τηλέφωνο δεν είναι απαραίτητο διότι το *RoadSnoop* έχει το δικό του δέκτη. Το εξάρτημα που τοποθετείται εύκολα στο αυτοκίνητο, προειδοποιεί με ένα φωτεινό και ηχητικό σήμα αν τα ελαστικά έχουν διαρροή,» λέει ο κ. *Jukka Hakanen*, ο επικεφαλής της ανάπτυξης.

Ο κ. *Hakanen* λέει ότι στις Ηνωμένες Πολιτείες έχουν υπολογίσει ότι ελέγχοντας την πίεση των ελαστικών θα προλάβαιναν περίπου 80 θανάτους και 10.000 τραυματισμούς το χρόνο αν όλα τα αυτοκίνητα είχαν *Pressure Watch*. Το σύστημα θα γίνει υποχρεωτικό στις ΗΠΑ τα επόμενα χρόνια. Σύμφωνα με την έρευνα των καταναλωτών, ο έλεγχος της πίεσης των ελαστικών είναι ανάμεσα στα τρία πιο συζητημένα χαρακτηριστικά για ένα καινούργιο αυτοκίνητο.

Την ιδέα «ένα ελαστικό να καλεί σαν ένα κινητό» ξεκίνησε η *Nokian Tyres* με το πρόγραμμα ανάπτυξης στο τέλος της δεκαετίας του 1990. «Τώρα εστιάζουμε στην ανάπτυξη των προϊόντων της νέας γενιάς *RoadSnoop*, τα οποία σχεδιάζουμε να τοποθετούνται από το εργοστάσιο στα καινούργια αυτοκίνητα» λέει ο κ. *Hakanen*.

## Intelligence increases safety

The car wants a word with you

**Cars are now able to speak by means of sensors attached to wheel rims. With the new technology a car tells you if the tyre pressures are too low. Intelligent tyres increase driving comfort.**

Some of the new technology is already being used, some is at the prototype stage. New applications of the future are being developed constantly. The Technical Research Center of Finland (VTT). Nokian Tyres and Emfit Oy are merging information technology solutions, some of which are already known while others are still being developed, and turning them into something that is an everyday feature of traffic safety.

Radio messages from the tyre

Tyre pressure has a significant effect on how the tyres drive and on their safety. Nokian Tyre's RoadSnoop Pressure Watch is one of the results of the development of new-generation intelligent tyres.

"Sensors attached to wheel rims measure the pressure and temperature and send radio messages as the wheels revolve to a receiver that the driver has. A mobile phone is not necessary, because RoadSnoop includes its own receiver. The equipment, which is easily

installed on the car, gives a warning by means of an indicator light and sound if the tyres are leaking," says Jukka Hakanen, the head of development.

Hakanen says that in the United States it has been calculated that monitoring tyre pressure would prevent some 80 traffic deaths and 10,000 injuries a year, if all cars had a pressure watch. The system will become compulsory in the USA in the next few years. According to consumer research, tyre pressure monitoring has for many years been among the three most sought-after properties in a new car.

The idea for a "tyre that phones a mobile phone» originated in Nokian Tyres' product development at the end of the 1990s. "Now we're focusing on developing the next generation of RoadSnoop products that are designed for factory installation in a car," Hakanen says.

[www.roadsnoop.com](http://www.roadsnoop.com)

**ΤΟ ΕΦΕ ΘΑ ΣΥΜΜΕΤΕΧΕΙ ΚΑΙ ΦΕΤΟΣ ΣΤΗΝ ΕΚΘΕΣΗ ΠΡΟΚΑΤΟΙΚΙΑ ΜΑΖΙ ΜΕ ΤΟΥΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΥΣ ΤΩΝ ΞΥΛΙΝΩΝ ΦΙΝΛΑΝΔΙΚΩΝ ΣΠΙΤΙΩΝ ΑΠΟ ΚΟΡΜΟΥΣ ΣΤΟ ΕΚΘΕΣΙΑΚΟ ΚΕΝΤΡΟ ΗΕΛΕΧΡΟ στη Λ. Κηφισίας, Μαρούσι στις 13 - 16.-5.2005**



## **EXHIBITIONS AT THE HELSINKI FAIR CENTER April - August 2005**

26-28.4.05	<b>ChemBio Finland 05</b>	Laboratory products, biotechnology, chemical industry
26-28.4.05	<b>Nanotechnology in Northern Europe</b>	Nanotechnology in Northern Europe
26-29.5.05	<b>WorldSkills 2005</b>	Young Vocational Skills Specialists
20-22.6.05	<b>ECET 2005</b>	European Congress for Nurses with Interest in Stoma care
19-22.8.05	<b>Helsinki International Fashion Fair II/2005</b>	The leading fashion event in Finland
19-21.8.05	<b>Forma Autumn '05</b>	The Gifts, Household Goods and Decoration Fair
29-30.8.05	<b>Exhibition for Secretaries &amp; Assistants</b>	Annual exhibition for Secretaries & Assistants
29-30.8.05	<b>Exhibition of Business Presents</b>	Annual exhibition of Business and Promotional Gifts
29-30.8.05	<b>Sales &amp; Marketing</b>	Exhibition for Sales & Marketing professionals

**ΤΟ 5<sup>ο</sup> ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΤΖΑΖ ΦΕΣΤΙΒΑΛ 31.5. – 5.6.2005 ώρα 19.00 – 23.00**  
Στην Τεχνόπολη, Πειραιώς 100, Γκάζι, Αθήνα

**5th European Jazz festival**

The 5th European Jazz festival is arranged in Athens Technopolis from 31st May until 5th June, 2005.

Different EU-countries are attending to the festival. **Finnish jazz band participating in festival is quartet KVALDA on 3rd June at 11 pm.** The ensemble won the Young Nordic Jazz Comets -competition last year.

The ensemble consists of bass, drums, piano and vocal. The vocal is Aili Ikonen, drummer also woman Hanne Pulli, piano player Antti Kujanpää and bassist Jori Huhtala. The ensemble presents mostly their own compositions.

**Date:**

31.5. - 5.6.2005 time 19:00 - 23:00

**Location:**

Technopolis, Pireos 100, Gazi, Athens, Greece

Τα φεστιβάλ στη Φινλανδία στην ιστοσελίδα [www.festivals.fi](http://www.festivals.fi)

**Η ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΣΗ ΦΕΡΝΕΙ ΕΠΕΝΔΥΣΕΙΣ**

**Στη Φινλανδία αναζητούν απαντήσεις στα μεγάλα ερωτήματα: Πως θα πετύχουμε στον παγκόσμιο ανταγωνισμό? Πως θα προσελκύσουμε ξένες επενδύσεις στη Φινλανδία?**

«Η προσέλκυση επενδύσεων απαιτεί εξειδικευμένο εργατικό δυναμικό, ανταγωνιστικό επίπεδο κόστους και φορολογίας, αποδοτική υποδομή και συνεργάσιμο δίκτυο, περιβάλλον έρευνας και ανάπτυξης, οικονομικά σταθερό και ασφαλές,» καταγράφει ο κ. *Tarmo Korpela* από την Ομοσπονδία της Φινλανδικής Βιομηχανίας, ο κ. *Korpela* είναι επίσης Πρόεδρος του Δ.Σ. στο ίδρυμα Επενδύσεων της Φινλανδίας.

Ο τομέας Επενδύσεων στην Φινλανδία ανήκει στο Υπουργείο Εμπορίου και Βιομηχανίας, προωθεί τη Φινλανδία ως χώρα για επενδύσεις. Ο σκοπός είναι να φέρει καινούργιες αναπτυγμένες εταιρείες με ξένα κεφάλαια στη Φινλανδία.

**Πρόσληψη για επενδύσεις**

Παρά την καλή θέση που βρίσκεται στον ανταγωνισμό, η Φινλανδία δεν είναι ιδιαίτερα ανταγωνιστική, αν και η Φινλανδική εξειδίκευση και το υψηλό επίπεδο τεχνολογίας εκτιμούνται πολύ στο εξωτερικό, λέει ο κ. *Korpela*. Η επιτυχία της Φινλανδίας ως στόχος των επενδύσεων εξαρτάται κύρια από τους όρους λειτουργίας της συνεργασίας της δραστηριότητας και εργατικότητας.

«Μπορούμε να τα βελτιώσουμε με τις δικές μας αποφάσεις. Στην εξειδίκευση χρειαζόμαστε καλύτερη ποιότητα, μικρότερη προσωπική φορολογία, πιο αποδοτική αγορά εργασίας και βασικά κίνητρα στην κοινωνική ασφάλεια από ότι έχουμε σήμερα. Η παραγωγικότητα πρέπει να βελτιωθεί στις υπηρεσίες και ειδικά στο δημόσιο τομέα.»

Η αγοράς της Φινλανδίας και των γειτονικών περιοχών της είναι ιδιαίτερα ελκυστικές για εταιρίες στον τομέα των υπηρεσιών. Η εξειδίκευση στην έρευνα και την ανάπτυξη είναι η πιο ελκυστική στις βιομηχανικές χώρες διεθνώς.

Το ύψος των ξένων επενδύσεων στη Φινλανδία είναι σχεδόν 40 δις Ευρώ, ενώ η Φινλανδία έχει επενδύσει πάνω από 60 δις Ευρώ στο εξωτερικό.

## EXPERTISE BRINGS INVESTMENT

**In Finland the answers are being sought to the big questions: How do we succeed in global competition? How do we attract foreign investment to Finland?**

"The attraction consists of a highly-skilled workforce, competitive cost level and taxation, an efficient infrastructure and cooperation networks, an R&D environment and economically stable and safe operating environment," lists Tarmo Korpela from the Confederation of Finnish Industries (EK), who is also the Chairman of the Board of Directors of the Invest in Finland foundation.

Invest in Finland, which is owned by the Ministry of Trade and Industry, markets Finland as a target country for investment. The aim is to bring new and growth-oriented foreign-owned companies to Finland.

Challenges to attraction

In spite of the good positions achieved in comparisons of competitiveness, Finland is not, says Korpela, particularly competitive, although Finnish expertise and the high technological level are highly rated abroad. Finland's success as an investment target is crucially dependent on the operating conditions for corporate activity and doing work.

"We can improve these with our own decisions. In the expertise we need higher quality, lighter personal taxation, a more efficient labor market and more incentive-based social security than at present. Productivity must be improved especially in services and the public sector."

The markets in Finland and its neighboring regions are particularly attractive for companies in the service sector. The research and technological expertise are the most important attraction for international industrial countries.

The foreign investment portfolio in Finland is almost 40 billion euros. More than 60 billion euros have been invested abroad by Finland.

[www.investinfinland.fi](http://www.investinfinland.fi)

**Υπενθυμίζουμε σε όσους δεν έχουν πληρώσει τη συνδρομή του 2005, ότι μπορούν να καταθέσουν τα χρήματα € 75,00 στις Τράπεζες :**

**ΤΡΑΠΕΖΑ ΚΥΠΡΟΥ αριθ. Λογ/μού : 12 424**

**ALPHA BANK αριθ. Λογ/μού : 149-002101-112629**

**Παρακαλούμε, μετά την κατάθεση περάστε το αποδεικτικό μέσω Fax ώστε να σας στείλουμε την απόδειξη, No Fax : 210 92 44 369**

**ΤΑ ΜΕΛΗ ΤΟΥ Δ.Σ. ΕΥΧΟΝΤΑΙ ΣΕ ΣΑΣ  
ΚΑΙ ΣΤΙΣ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΕΣ ΣΑΣ**

**ΚΑΛΟ ΠΑΣΧΑ!**